

Forfatter: Brorson, Hans Adolph

Titel: Roe er sielens beste skat

Citation: Brorson, Hans Adolph: "Roe er sielens beste skat", i Brorson, Hans Adolph: *Troens rare Klenodie, 3.-7. del, samt 2 tillæg. - 1953*, 1951-56, s. 139. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-brorson02val-shoot-workid87251/facsimile.pdf> (tilgået 08. marts 2024)

Anvendt udgave: Troens rare Klenodie, 3.-7. del, samt 2 tillæg. - 1953

13. Hvo før var kold og dovn,
Den hedes som en ovn,
Jo meer man frihed kiender,
Jo mere hertet brænder
Til JEsum dag fra dag,
Naar de udmattede sinde
Alt meer og mere finde
Hans søde manna-smag.

14. Saa vil jeg løbe fra
Mig selv og verden da,
Ved JEsum roe erlange,
Og ikke gaae en fange
Af sindets gøgle-spil,
Saa gaar jeg fri i sinde,
Og lykkelig vil finde
Det maal, jeg sigter til.

Nr. 184.

Roe er sielens beste skat,
Som der findes kund,
Hvo sig ret i Gud har sat,
Har en himmel-stand,
Det skal du troe:
Her og der er ingen roe,
Hen til Gud, i ham at hoe,
Gud er vor roe.

364

Nr. 184. *FJL*-7. 1, 5: *akal]* skuldt P.

13, 1: *dovn* doven. — 13, 3 er forsaetning til 1, 4-5 som eftersætning. — 13, 6: *de udmattede sinde* det udmattede sind. — 13, 8: *manna*: Joh. 6, 49-51; jfr. 2. Mos. 16, 4-15. — 14, 3 *erlange* opnå. — 14, 4: *grae en fange* gå som en fange.

Nr. 184. Oversættelse. Røke ist das beste guilt. J. C. Schade, Schr. s. 561. Adskillelige af versens er gengivet ret frist. Salmen bygger på Mt. 11, 28-30; dette ses tydeligere i dens tyke form, idet ordet »Røbes«, hvormed alle versene begynder, netop findes i dette skrifstest på tysk: »so werdet ihr Røbes finden für ewige Seelen«. — 1, 3: *sig i Gud har sat* har sat sig til hvile i Gud os; i lysområdet med ham, jfr. 1, 7: *i ham at hoe*. — 1, 4: *himmel-stand* himmelskt (stånd). — 1, 6: *her og der* rundt omkring, alle vegne.

2. Roe vel alle ønske sig,
Meest el. christen sind,
O min siell opmuntre dig,
Træng med magt derind,
Det gjør dig frøe:
Her og der etc.

3. Roe er ey i verdens land,
Lyst er hendes sed,
Hvoraf hun kun høste kand
Jammer og fortred
Til hendes loe:
Her og der etc.

4. Roe er ey i ære-stand,
Verdens lyst er last,
Riigdom veyer ey et grund,
Svinder i en hast,
En raadden broe:
Her og der etc.

5. Roe allene give kand
Guds eenbaerne sön,
Hand er del forjælte land
For Israels kion,
Hand raaber jo:
Her og der etc.

6. Roe er her hos mig at faae,
Kommer alle mand,
Hid I store og I smaa;
Her er livets vand

4, 5: *raadden*: rædden J^o-7. 6, 4: livets; *Livsens F.*

2, 4: *derind*: Ind i rooen. — 3, 2: *(yst)*: begør el. fornøjelse, nydelse; *hendes*: verdens. — 3, 5: *hendes*: sin. . . 4, 1-4: Brorson har sluppet originalens høfede: Rabe giebt die erde nicht. Die ist kugel-round, Den sie in die hoh' gericht'l, Störheit sie zur stund: Dermed har han i 1,3 indført tilsløret af den ældste brn. — 4, 2: *last!* byrde. — 5, 3: *forjætte*: forjættede. — 5, 4: *Israels Kion*: den kristne menighed, kion stægt. — 6, 1-2: Mt. 11, 28. — 6, 4: Joh. 4, 14; Joh. A.B. 21, 6; 29, 17.

Og got at boe:
Her og der etc.

7. Roe jeg giver alle nøk,
Som kun til mig flye,
Hid du arme vilde flok,
Her er roe og lye,
Kun hid, og tree:
Her og der etc.

8. Roe er alle tider såd
Den, hvis herte hart
Er bespendt i siele-nød,
Ængstes, som det snart
Vil gane i to:
Her og der etc.

9. Roe gjør sindet glad igjen,
Giver hertet mod,
Skjønt det vilde smelte hen
I en janumers flod,
Kun frisk og fro:
Her og der etc.

365

10. Roe for intet hyder frem
JEsu såde mund.
Hand har nok at give dem
Ret af hertens grund,
Vor A og O:
Her og der etc.

11. Roe hand villig deler ud
Til enhver i sær,
Fuvner sielen som en brænd,

8, 2: *hart]* haaret *A.*

7, 3: *wilde* vildfurende. — 8, 2: *den]* for den. — 8, 3: *bespendt]* knugtet, trykket. — 8, 5: *i fol]* mnu. — 10, 1-2: *JEsu såde mund* er subjekt. Der sigtes til Jesu ord i Mt. 11, 28-29. — 10, 3: *dem]* ubestemt = folk. — 10, 5: *A og O]* alfa og omega, det første og sidste bogstav i det greske alfabet, Job Ab. 23, 18. — 11, 3: Bildetet er Brorsons, Jr., Højs. 2, 6; 4, 8 ff.

Der vil komme nør
Til ham i troe:
Her og der etc.

12. Roe er som en rosen-knop,
Troen hendes rod,
Roe forfrisker siel og krop,
Giver lyst og mod,
Hvor hun maa groe;
Her og der etc.

13. Roe har meest dog overhaand
I et lydigt sind,
En i Gud bekræftet aand
Ager ingen vind,
Men gaaer for to:
Her og der etc.

14. Roe og taal binanden maa
Følge allestedts,
Den, som ingen modgang saae,
Aldrig var til freds,
Om hand end loe:
Her og der etc.

15. Roe hand har, som Christi aag
Bærer glædelig,
Trykker det, hand ønsker dog
Ingenlunde sig
Derfra at snoe:
Her og der etc.

16. Roe er hvor man setter sig
Ved sin JEsu fod,
Merker vel, og idelig

11,4: *der* hører vel til *sieben* i 1, 3. — 12, 1-2: Billedet er Brorsons. — 13, 3: *bekræftet* styrket, jfr. 1. Pet. 5, 10. — 13, 4: *vurd'* storm, om modgang. — 13, 5: *gaaer for to* gælder cl. gor det ud for to (ved sin kraft). — 14, 1: *taal* tålmodighed. — 15, 1-2: Mt. 11, 28-30. — 16, 1-3: Lk. 10, 39. — 16, 3: *merker vel* lægger vel mærke, henving til Jesu tale ligesom Maria.

Øver sig i bod
Og hierlens troe:
Her og der etc.

17. Roe foruden ydmyghed
Aldrig kand bestaae,
Hvad der ikke dybt vil ned,
Ingen rod kand faae,
Kand ikke groe:
Her og der etc.

18. Roe og kierlighed kand ey
Nogen skille ad,
Kierlighed er just den vey
Man kand vandre glad
I brude-skoe:
Her og der etc.

19. Roe, kun kort at sige, veed
Aldrig noget sind,
Som i JEsu kierlighed
Ey vil trænge ind
Med høn og troe,
Her og der er ingen roe,
Hen til Gud, i ham at boe,
Gud er vor roe,

19, 5: med ved P.I.

17, 3-5: Billedet er Brorsons. — 18, 1-5: Udeladt er originalens billede; Enke springer aus der quell! Wo die liele flœst' t, hvormod Brorson har indført billedet af at vandre gud i brude-skoe, jfr. 11, 3. — 19, 1-2: Subjektet er nogst sind.